

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS

(Authors of doubtful or lost translations are also included.)

- a Wouweren, Johannes
Comm.: Petronius, *Satyricon* 363–65
- Adamaeus Sualleberg, Theodoricus
Biogr.: 234
Comm.: Procopius, *De aedificiis*
233–34
- Alemannus, Nicolaus
Biogr.: 235
Trans.: Procopius, *Arcana Historia*
234–35
Comm.: Procopius, *Arcana Historia*
236
- Amasaesus, Pompilius
Biogr.: 24, 142
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica*
(Book 18) 141–42; Polybius, *Historiae*
(Book 6.3–18 and 6.43–58)
19–24
Comm.: Polybius, *Historiae* 53
- Amasaesus, Romulus
Biogr.: 36
Trans.: Polybius, *Historiae* (Book 10.2–
20) 34–36
- Amyot, Jacques
Biogr.: 140
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica*
(Book 11–17) 137–41
- Anastasius Bibliothecarius
Biogr.: 222–23
Trans.: Procopius, *De bello persico*
221–23
- Anonymus (“Anti-Dares” Glosses)
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio*
Troiae 287–88
- Anonymus (Cambridge, St. John’s Col-
lege, G.16)
Cont. and Elabor.: Dares Phrygius, *De*
excidio Troiae 273–76
- Anonymus (London, British Library,
Burney 216 and Royal 6.C.VIII + Cotton
Vitellius C. VIII)
Cont. and Elabor.: Dares Phrygius, *De*
excidio Troiae 271–72
- Anonymus (London, British Library,
Cotton Vespasian B. XXV)
Cont. and Elabor.: Dares Phrygius, *De*
excidio Troiae 268–71
- Anonymus (London, British Library,
Harley 3969 and Additional 45103)
Cont. and Elabor.: Dares Phrygius, *De*
excidio Troiae 276–81
- Anonymus (London, Lambeth Palace,
401)
Cont. and Elabor.: Dares Phrygius, *De*
excidio Troiae 272–73
- Anonymus (“Paris Commentary”)
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio*
Troiae 288–89
- Anonymus A editionis Patissonii 1587
Comm.: Petronius, *Satyricon* 363
- Anonymus B editionis Patissonii 1587
Comm.: Petronius, *Satyricon* 363
- Anonymus Cantabrigiensis
Comm.: Martianus Capella, *De nuptiis*
398–400
- Anonymus Dresdensis (Dc 141)
Comm.: Petronius, *Satyricon* 359–60
- Anonymus Monacensis (23713)
Comm.: Petronius, *Satyricon* 360–61
- Artopoeus, Samuel
Biogr.: 305
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio*
Troiae 304–5
- Badius Ascensius, Jodocus
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et*
dictorum memorabilium libri 326–29

- Barthius, Caspar (Gaspar)
 Biogr.: 300
 Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 299–300; Petronius, *Satyricon* 365
- Bembo, Bernardo (?)
 Biogr.: 369
 Comm.: Petronius, *Satyricon* 369
- Benvenutus de Imola
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 318–19
- ps.-Bernardus Silvestris
 Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 286–87
- Binetus, Claudius
 Comm.: Petronius, *Satyricon* 362
- Bracciolinus, Poggius
 Biogr.: 105
 Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 1–5) 94–105
- Brassicanus, Johannes Alexander
 Comm.: Petronius, *Satyricon* 361
- Bruni, Leonardo
 Biogr.: 226
 Trans.: Procopius, *De bello gothico* 224–26
- Buschius, Hermannus
 Comm.: Petronius, *Satyricon* 361
- Caballinus de Cerronibus, Johannes
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 316–17
- Calderinus, Domitius
 Comm.: Martialis, *Eppigramata* 371–72
- Casaubonus, Isaacus
 Biogr.: 53
 Trans.: Polybius, *Historiae* 46–53
 Comm.: Polybius, *Historiae* 57–60
- Castello, Sebastianus
 Biogr.: 147
 Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 18–20) 144–47
- Castilione, Tommaso Porcacchi
 Biogr.: 285
 Trans.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 285–86
- Cellarius, Christophorus
 Biogr.: 204–5
 Comm.: Zosimus, *Historia nova* 202–5
- Chalcondyles, Theophilus
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 325–26
- Colerus, Christophorus
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 335
- Cospus, Angelus
 Biogr.: 135
 Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 16–17) 128–35
- Craneveldius, Franciscus
 Biogr.: 231
 Trans.: Procopius, *De aedificiis* 230–32
- Cyllenius, Raphael
 Biogr.: 34
 Trans.: Polybius, *Historiae* (excerpts) 30–34
- Dacier, Anne
 Biogr.: 304
 Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 301–4
- Daniel, Petrus
 Comm.: Petronius, *Satyricon* 361–62
- Decembrius, Petrus Candidus
 Biogr.: 120
 Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 16) 115–21
- Dee, John
 Biogr.: 293
 Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 292–93
- Dionysius de Burgo Sancti Sepulchri
 Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 315–16
- Dousa, Janus
 Biogr.: 362
 Comm.: Petronius, *Satyricon* 362
- Dousa Filius, Janus
 Comm.: Petronius, *Satyricon* 363
- Dresemius, Samuel
 Biogr.: 299

- Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 297–99
- Ellebodius, Nicasius
Biogr.: 40
Trans.: Polybius, *Historiae* (Book 6.3–58) 37–40
- Gabius, Johannes Baptista
Biogr.: 187–88
Trans.: Zosimus, *Historia nova* 185–89
- Glareanus, Henricus Loritus
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 329–31
- Goldastus, Melchior
Biogr.: 367–68
Comm.: Petronius, *Satyricon* 366–69
- Guarinus Veronensis
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 319–20
- Guido delle Colonne
Cont. and Elabor.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 281–82
- Gyllius, Petrus
Biogr.: 183
Trans.: Zosimus, *Historia nova* 179–85
- Henisch, Georg
Biogr.: 295
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 293–95
- Héret, Mathurin
Biogr.: 284
Trans.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 284
- Heyne, Christian Gottlob
Biogr.: 208–9
Comm.: Zosimus, *Historia nova* 207–9
- Hopperus, Marcus
Biogr.: 144
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 14–15) 143–44
- Iacobus de Sancto Cassiano (Cremonensis)
Biogr.: 114–15
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 11–15) 105–15
- Johannes de Ravenna
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 318
- Laetus, Julius Pomponius
Biogr.: 382
Comm.: Martialis, *Eppigramata* 379–82
- Landinus, Christophorus (uncertain)
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 1–5) 125–27
- Lascaris, Janus
Biogr.: 19, 136
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Books 18–20; lost); 136–37 Polybius, *Historiae* (Book 6.3–18 and 6.19–42) 17–19
- Laurus, Petrus
Biogr.: 284
Trans.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 283–84
- Leonicenus, Nicolaus
Trans. (lost): Diodorus, *Bibliotheca Historica* 127–28
- Leunclavius, Johannes
Biogr.: 198
Trans.: Zosimus, *Historia nova* 189–98
- Lipsius, Justus
Biogr.: 46
Trans.: Polybius, *Historiae* (Book 6.19–42) 40–46
Comm.: Polybius, *Historiae* 57; Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 334–35
- Lucas, Frater
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 316
- Lucas de Penna
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 318
- Lundorpius, Michael Caspar
Biogr.: 367
Comm.: Petronius, *Satyricon* 366–69
- Mackius, Michael
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 329

- Mancinellus, Antonius
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 326
- Martinus Laudunensis
Comm.: Martianus Capella, *De nuptiis* 388–98
- Marzagaia
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 318
- Mercier, Josias
Biogr.: 297
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 295–97
- Mitalerius, Claudius
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 333
- More, John
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 300–1
- Musculus, Wolfgangus
Biogr.: 29
Trans.: Polybius, *Historiae* (Books 6–17) 24–29
- Nannius, Petrus (?)
Biogr.: 37
Trans.: Polybius, *Historiae* (Book 6.3–9) 36–37
- Obrecht, Ulrich
Biogr.: 305
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 304–5
- Oliverius Arzignanensis
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 322–25
- Pallacinus
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 320–22
- Paynell, Thomas
Biogr.: 285
Trans.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 284–85
- Perizonius, Jacob
Biogr.: 306
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 305–6
- Perottus, Nicolaus
Biogr.: 16, 379
Trans.: Polybius, *Historiae* (Books 1–5) 10–17
Comm.: Martialis, *Eppigramata* 372–79
- Persona, Christophorus
Biogr.: 228
Trans.: Procopius, *De bello gothico* 226–28
- Petrus de Muglio
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 317
- Pighius, Stephanus Vinandus
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 331–33
- Politianus, Angelus
Biogr.: 179
Trans.: Zosimus, *Historia nova* 177–79
- Reitemeier, Johann Friedrich
Biogr.: 207
Comm.: Zosimus, *Historia nova* 205–7
- Rhodomanus, Laurentius
Biogr.: 152
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 1–5, 11–20) 148–52
- Rutilius, Bernardinus
Biogr.: 143
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 14) 142–43
- Schoppius, Gaspar
Biogr.: 366
Comm.: Petronius, *Satyricon* 365–66
- Sulpicius Verulanus, Johannes
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 326
- Sylburgius, Fridericus
Biogr.: 201
Comm.: Zosimus, *Historia nova* 198–202
- Tatius Alpinus, Marcus
Biogr.: 283
Trans.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 283
- Torinus, Albanus
Biogr.: 292

- Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 290–92
- Tortellius, Ioannes
Biogr.: 123–24
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (*Tabula capitulorum*) 121–25
- Ursinus, Fulvius
Biogr.: 56
Comm.: Polybius, *Historiae* (Book 7) 53–56
- Vesaliensis, Arnoldus
Biogr.: 232
Trans.: Procopius, *De aedificiis* 232–33
- Volaterranus, Raphael
Biogr.: 229, 291–92
Trans.: Procopius, *De bello persico* and *De bello vandalico* 228–29
Comm.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 290–92
- Vulcanius, Bonaventura
Biogr.: 230
Trans.: Procopius, *De bellis* 229–30
- Vulteius, Justus
Biogr.: 148
Trans.: Diodorus, *Bibliotheca Historica* (Book 15) 147–48
- Waldhauser, Conradus
Comm.: Valerius Maximus, *Factorum et dictorum memorabilium libri* 3 17
- William of Malmesbury
Cont. and Elabor.: Dares Phrygius, *De excidio Troiae* 265–68
- Zephyrus (Zeffius), Franciscus
Biogr.: 30
Trans.: Polybius, *Historiae* (Book 6.3 and 6.43–57) 29–30